



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **07.09.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220471**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-026	
-----------------------------	---------------------	---

An: STK / CHM
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 31.08.2022

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 31.08.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 31.08.2022

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.09.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220472**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20190116-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Leistungsvertrag in Sachen Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG / Fortsetzung
Leistungsvertrag / Antrag an GR / Verpflichtungskredit**
**Contrat de prestations concernant Switzerland Innovation Park Biel/Bienne SA /
Prolongation du contrat de prestations / Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 29. August 2022 betreffend Leistungsvertrag in Sachen Switzerland Innovation Park Biel/Bienne / Fortsetzung Leistungsvertrag - Genehmigung Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den Entwurf des Folgevertrages mit der Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG (gültig ab 1.1.2023 bis 31.12.2025) und beauftragt die Präsidialdirektion mit der Sicherstellung eines Leistungs-Reportings durch die Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG in Form ihres Geschäftsberichts.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion, den Gemeinderat auf Basis des Geschäftsberichts der Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG jährlich über den Stand des Projektes zu orientieren.
4. Er genehmigt die Verlängerung der seinerzeitigen Anpassung des Stellenplans des Delegierten für Wirtschaft um weitere 3 Jahre bis zum 31. Dezember 2025, d.h. 30 Stellenprozente werden für die Laufdauer des Leistungsvertrages von drei Jahren mit der Switzerland Innovations Park Biel/Bienne AG eingefroren bzw. nicht besetzt.

5. Er genehmigt für die Entschädigung des Leistungsauftrages an die Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG einen Verpflichtungskredit von CHF 240'000 auf dem Konto 11040.363600174 und genehmigt die Umsetzung in Form einer Teilnahme an der geplanten Aktienkapitalerhöhung im zweiten Halbjahr 2022 mit einer Aktivierung des Betrages. Für den Fall, dass die Kapitalerhöhung nicht stattfindet, genehmigt er die Entrichtung der Entschädigung in der bisherigen Form (drei jährliche Zahlungen von CHF 80'000 gegen Rechnung).
6. Er beauftragt die Präsidialdirektion, im Hinblick auf eine allfällige erneute Verlängerung einer vertraglich abgestützten Zusammenarbeit mit dem Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG, die Struktur der gegenseitigen Rechte und Pflichten vor der Hintergrund der künftigen Entwicklung grundsätzlich zu prüfen.
7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.09.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220473**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220182-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Mett-Zentrum Süd / Erlass einer Planungszone / Weiteres Vorgehen / Antrag an GR /
Verpflichtungskredit für die Durchführung eines städtebaulichen Studienauftrages
Mâche-Centre sud / Création d'une zone réservée / Suite de la procédure / Proposition au
CM / Crédit d'engagement pour un concours d'urbanisme en mandats d'étude parallèles**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 29.8.2022 betreffend «Planungszone «Mett-Zentrum Süd»/ Weiteres Vorgehen / Verpflichtungskredit für die Durchführung eines städtebaulichen Studienauftrags / Antrag».
2. Er genehmigt den Studienauftrag «Mett-Zentrum Süd», bewilligt dafür einen Verpflichtungskredit Nr. 17000.0143 von CHF 294'000 und gibt ihn sofort frei. Ein Anteil von CHF 74'000 des Kredits geht zu Lasten der Spezialfinanzierung Nr. 29300.1500 für partnerschaftliche Planungsvorhaben mit gemeinnützigen Wohnbauträgern. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) mit dem Vollzug und ermächtigt sie mit der Ausführung des Projektes, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **07.09.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220474**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210317-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Projekt Avenir Berne romande / Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme an DBAJ
Projet Avenir Berne romande / Consultation / Proposition au CM / Prise de position à la DBAJ

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 30. August 2022 betr. Projekt «Avenir Berne romande» / Konsultation / Stellungnahme DBAJ.
2. Er genehmigt den Entwurf der Stellungnahme und beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung an die DBAJ.
3. Il accepte le projet de communication mais délègue la compétence à la Mairie de la modifier le cas échéant lors de la publication des décisions du Conseil-exécutif du Canton de Berne.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.09.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220477**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220244-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Änderung Gesetz (GNA) und Verordnung (VNA) über Niederlassung und Aufenthalt der Schweizer / Vernehmlassungsverfahren / Antrag an GR / Stellungnahme
Modification de la loi et de l'ordonnance sur l'établissement et le séjour des Suisses / Procédure de consultation/ / Proposition au CM / Prise de position

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 29. August 2022 betreffend «Änderung Gesetz (GNA) und Verordnung (VNA) über Niederlassung und Aufenthalt der Schweizer / Vernehmlassungsverfahren / Stellungnahme».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Stellungnahme an den Kanton Bern.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand in elektronischer und in Papierform.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.09.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220479**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220241-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE
A: FID / DFI
STK / CHM

Gottstattstrasse / Bushaltestelle Forellenweg / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Rue du Gottstatt / Arrêt de bus Chemin de la Truite / Proposition au CM / Crédit
d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 22. August 2022 betreffend Gottstattstrasse / Bushaltestelle «Forellenweg» / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt das Projekt, bewilligt dafür einen Verpflichtungskredit Nr. 56000.0476 von CHF 290'000.00 und gibt ihn sofort frei.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner